

ASSISI SZENT FERENC

Naphimnusz

Mindenható, fölséges és jóságos Úr,
Tíéd a dicséret, dicsőség és imádás,
És minden áldás.

Minden egyedül téged illet, Fölség,
És nem méltó az ember, hogy nevedet
kimondja.

Áldott légy, Uram, s minden alkotásod,
Legfőképpen urunk-bátyánk, a Nap,
Aki a nappalt adja
és aki reánk deríti a te világosságod.
És szép ő és sugárzó, nagy ragyogással
ékes:

A te képed, Fölséges.
Áldjon, Uram téged Hold nénénk
és minden csillaga az égnek;
Őket az égen alkotta kezed fényesnek,
drágaszépnek!

Áldjon, Uram, tégedet Szél öcsénk,
Levegő, felhő, jó és rút idő,
kik által élteted minden te alkotásodat.
Áldjon, Uram, tégedet Víz hugunk,
oly nagyon hasznos ő,
oly drága, tiszta és alázatos.
Áldjon, Uram, Tűz bátyánk;
Vele gyújtasz világot éjszakán.
És szép ő és erős, hatalmas és vidám.
Áldjon, Uram, téged Földanya nénénk,
Ki minket hord és enni ad.
És mindennemű gyümölcsöt terem,
füveket és színes virágokat.
Áldjon, Uram téged minden ember,

ki szerelmedért másnak megbocsát.
És aki tűr gyötrelmet, nyavalyát.
Boldogok, kik túrnek békességgel,
Mert tőled nyernek majd, Fölséges,
koronát.

Áldjon, Uram, nővérünk, a testi halál,
Aki elől élő ember el nem futhat.
Akkik halálos bűnben hálnak meg, jaj
azoknak,

És boldogok, akik magukat megadták
te szent akaratodnak,
Második halál nem fog fájni azoknak.
Dicsérjétek Uramat és áldjátok,
És mondjátok hálát neki,
és nagy alázatosan szolgáljátok.

Sík Sándor fordítása





Fülöp Zoltán jelmezterve Arisztophánész: *Lüszisztraté* című darabjához,
Belvárosi Színház, 1923 (forrás: mtdaportal,extra.hu)